

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



用和平彼此聯絡,竭力保守聖靈所賜合而為一的心

Make Every Effort To Keep The Unity Of The Spirit Through The Bond Of Peace

主日聯合崇拜

Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二五年十一月九日

The Ninth Day of November 2025

主日聯合崇拜程序 ORDER OF SUNDAY COMBINED SERVICE

唱	詩	*HYMN	#7 『榮耀大君王歌』	立
			" O WORSHIP THE KING ALL GLORIOUS ABOVE "	
始禮聖頌	INTROIT		#625 『主在聖殿中』	坐
			" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣	召	CALL TO WORSHIP	詩篇 Psalm 107: 21-22	坐
			但願人因耶和華的慈愛和祂所做的奇事都稱謝祂。願他們以感謝為祭獻給祂，歡呼述說祂的作為。	
			Let them give thanks to the Lord for His unfailing love and His wonderful deeds for men. Let them sacrifice thank offerings and tell of His works with songs of joy.	
牧	禱	PASTORAL PRAYER	陳國強宣教師 Evangelist Ray Chan	坐
主	禱	THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱	詩	*HYMN	#417 『生命之君歌』	立
			" O JESUS, PRINCE OF LIFE AND TRUTH "	
啓	應	RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 100: 1-5	坐
獻	詩	ANTHEM	詩班 Choir	坐
			『當點名時 (When The Roll Is Called Up Yonder) 』	
讀	經	SCRIPTURE LESSON	帖撒羅尼迦後書 2 Thessalonians 2:1-5, 13-17	坐
講	道	SERMON	『站立得穩，凡所領受的教訓，都要堅守』	坐
			" STAND FIRM AND HOLD FAST TO THE TEACHINGS "	
榮	耀	*GLORIA PATRI		立
報	告	ANNOUNCEMENTS		坐
奉	獻	OFFERING	請於崇拜後，投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻	禮	*OFFERTORY RESPONSE	#644	立
差	遣	*DISMISSAL	梁美娥長老 Elder Mei Luk	立
			謹奉聖父，聖子，聖靈之名差遣你們踏進世界去事奉上帝和祂所創造，所愛顧的全人類。阿們！	
			Go forth into the world to serve God and human beings whom He created and love. In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.	
阿	們	*AMEN	#675	立
唱	詩	*HYMN	#383 『耶穌呼召歌』	立
			" JESUS CALLS US O'ER THE TUMULT "	
			*please stand	
			在崇拜前，請將手提電話響鬧裝置調至靜音，讓我們一同安靜敬拜主。	

啓應文：詩篇100篇1-5節

主席啓：普天下當向耶和華歡呼！

會衆應：你們當樂意侍奉耶和華，當來向祂歌唱！

啓：你們當曉得耶和華是上帝。我們是祂造的，也是屬祂的；我們是祂的民，也是祂草場的羊。

應：當稱謝進入祂的門，當讚美進入祂的院；當感謝祂，稱頌祂的名。

同讀：因為耶和華本為善，祂的慈愛存到永遠，祂的信實直到萬代。

Responsive Reading: Psalm 100: 1-5

- 1 Shout for joy to the Lord, all the earth.
- 2 Worship the Lord with gladness; come before Him with joyful songs.
- 3 Know that the Lord is God. It is He who made us, and we are His; we are His people, the sheep of His pasture.
- 4 Enter His gates with thanksgiving and His courts with praise; give thanks to Him and praise His name.
- 5 For the Lord is good and His love endures forever; His faithfulness continues through all generations.

講道經文：帖撒羅尼迦後書 2:1-5, 13-17

¹弟兄們，論到我們主耶穌基督降臨和我們到他那裡聚集，
²我勸你們：無論有靈、有言語、有冒我名的書信，說主的日子現在（或作：就）到了，不要輕易動心，也不要驚慌。
³人不拘用甚麼法子，你們總不要被他誘惑；因為那日子以前，必有離道反教的事，並有那大罪人，就是沉淪之子，顯露出來。⁴他是抵擋主，高抬自己，超過一切稱為神的和一切受人敬拜的，甚至坐在神的殿裡，自稱是神。
⁵我還在你們那裡的時候，曾把這些事告訴你們，你們不記得麼？¹³主所愛的弟兄們哪，我們本該常為你們感謝神；因為他從起初揀選了你們，叫你們因信真道，又被聖靈感動，成為聖潔，能以得救。¹⁴神藉我們所傳的福音召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的榮光。¹⁵所以，弟兄們，你們要站立得穩，凡所領受的教訓，不拘是我

們口傳的，是信上寫的，都要堅守。¹⁶但願我們主耶穌基督和那愛我們、開恩將永遠的安慰並美好的盼望賜給我們的父神，¹⁷安慰你們的心，並且在一切善行善言上堅固你們。

Scripture Lesson: 2 Thessalonians 2:1-5, 13-17

¹ Concerning the coming of our Lord Jesus Christ and our being gathered to him, we ask you, brothers and sisters, ² not to become easily unsettled or alarmed by the teaching allegedly from us—whether by a prophecy or by word of mouth or by letter—asserting that the day of the Lord has already come. ³ Don't let anyone deceive you in any way, for that day will not come until the rebellion occurs and the man of lawlessness is revealed, the man doomed to destruction. ⁴ He will oppose and will exalt himself over everything that is called God or is worshiped, so that he sets himself up in God's temple, proclaiming himself to be God. ⁵ Don't you remember that when I was with you I used to tell you these things? ¹³ But we ought always to thank God for you, brothers and sisters loved by the Lord, because God chose you as first fruits to be saved through the sanctifying work of the Spirit and through belief in the truth. ¹⁴ He called you to this through our gospel, that you might share in the glory of our Lord Jesus Christ. ¹⁵ So then, brothers and sisters, stand firm and hold fast to the teachings we passed on to you, whether by word of mouth or by letter. ¹⁶ May our Lord Jesus Christ himself and God our Father, who loved us and by his grace gave us eternal encouragement and good hope, ¹⁷ encourage your hearts and strengthen you in every good deed and word.

代禱事項

1. 為本堂各教牧同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為周四及主日祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治，使他們早日康復：
林伍新蘭女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、鍾鎮練長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主預備及差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請部分時間幹事禱告。求主預備及差遣合適同工來協助堂務。
7. 為十一月三十日召開教友大會及社區會員大會禱告。

詩班獻詩歌詞

當點名時 (When The Roll Is Called Up Yonder)

主耶穌再臨那日號筒必要高聲吹起，那早晨永遠光明華麗無比，凡世上得救的人一同相會在主明宮，在那邊點名我亦必在其中。凡信主而死的人那日早晨必要復活。與我主同享復活榮耀快樂，凡蒙召得勝的人都與救主相會天空，在那邊點名我亦必在其中。在那邊點名的時候，在那邊點名的時候，在那邊點名的時候，在那邊點名我亦必在其中。我們應從早到晚為主殷勤作工等待，我們應傳揚耶穌奇妙大愛，當世上路程跑盡，派我職事已作完工，在那邊點名我亦必在其中。在那邊點名的時候，在那邊點名的時候，在那邊點名的時候，在那邊點名我亦必在其中。

When the trumpet of the Lord shall sound, and time shall be no more,
And the morning breaks, eternal, bright and fair, when the saved of earth
shall gather over on the other shore, and the roll is called up yonder.
I'll be there. On that bright and cloudless morning when the dead in Christ
shall rise, and the glory of His resurrection share, when his chosen ones
shall gather to their home beyond the skies, and the roll is called up yonder,
I'll be there. When the roll is called up yonder, When the roll is called up
yonder. When the roll is called up yonder, I'll be there. Let us labor for the
Master from the dawn till setting sun, let us talk of all His wondrous love.
And care, then when all of life is over, and our work on earth is done, when.
The roll is called up yonder, When the roll is called up yonder, when the roll
is called up yonder, I'll be there.

報告事項

- 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
- 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊參加。
- 祈禱會：逢禮拜四下午二時在請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
- 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡各同工。
- 伉儷團契例會：今主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。
- 國語團契例會：今主日崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各團友屆時參加。

- 董事例會：下主日上午九時半在四樓董事室召開，請各董事屆時出席。
- 婦女部例會：下主日聯合崇拜後在二樓副堂後座舉行，請各姊妹屆時參加。
- 堂議事會：下主日下午一時半在 **309** 室召開，請各執行長老屆時出席。
- 中文成人主日學：逢主日上午九時半至十時半在聖堂閣樓上課，導師為陳國強宣教師，歡迎各兄姊屆時參加。
- 將臨節期間本堂長老和執事將前往年長體弱之會友府上施聖餐，凡有此需要者，請儘早通知邵一嵐宣教師，以便安排。
- 本堂將於十一月廿三日感恩節主日聯合崇拜後敬備火雞午餐，招待全體會眾。歡迎各兄姊捐助火雞代金(每只以三十元計算)，請向梁美娥長老、雷甄惠珍執事或余健雄執事登記及交款，截止日期為十一月十六日。
- 聯合刊登**2025**年聖誕賀詞：凡參加者（以夫婦、個人、家庭或團契名義），每單位收刊登費五元，請向梁美娥長老或余健雄執事登記及交款。截止日期為十一月廿三日。
- 教友個人資料（如住址、電話、電郵等）如有更改，請通知本堂，以便更新作日後保持聯絡之用。
- 誠聘主任牧師暨誠聘部分時間幹事，詳情請參閱聖堂後面報告版。
- 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
- 十一月十一日（禮拜二）是退伍軍人節聯邦假期，教會辦公室休假一天。

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(十一月九日)	下主日(十一月十六日)
講員/主席	陳國強宣教師 / 梁美娥長老	邵一嵐宣教師 / 方李芳執事
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	關悅雄長老 / 林潔執事	關悅雄長老 / 趙漢兒先生
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	余健雄執事	余健雄執事
出版周刊	李鳳屏女士 余健雄執事	李鳳屏女士 余健雄執事

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	November 9, 2025	November 16, 2025
SPEAKER:	Evangelist Ray Chan	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Mei Luk	Frances Fong
CHOIR CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST / ORGANIST:	Jennifer Dewing	You Zheng Jiang
USHERS:	Henry Quan, Kit Lam	Henry Quan, Hon Yee Chew
DECORATING FLOWERS ON ALTAR:	Elaine Shao	Elaine Shao
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Sam Yu	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayers for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for searching a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant.
- Prayers for Elder David Chung's speedy recovery from illness.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the *First Chinese Presbyterian Church (FCPC)*.** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) Seeking a Pastor (Head of Staff) and a Part-time Administrative Assistant...**
Details see Bulletin Board at the back of Sanctuary.
- 5) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 6) Thanksgiving Sunday....** Our combined bi-lingual Thanksgiving Worship Service will be held on Sunday, November 23rd at 11:00 a.m. and will be followed by our traditional congregational turkey lunch. Donations or support towards the cost of the turkey is welcome, please see Elder Mei Luk, Deacon Christine Louie or Deacon Sam Yu if you would like to help out and contribute by November 16th, 2025.
- 7) FCPC 2025 Christmas Card ...** If you would like to have your name included, please see Elder Mei Luk or Deacon Sam Yu by November 23rd. The cost is \$5.00 each.
- 8) Married Couples Fellowship Monthly Meeting ...** at 2:30 p.m. today.
- 9) Mandarin Fellowship Monthly Meeting...** after Worship Combined Service today.
Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596 are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 10) Board of Trustees Meeting...** at 9:30 a.m. in Trustees Room next Sunday.
- 11) Women's Guild Monthly Meeting...** after Worship Combined Service next Sunday.
- 12) Session Meeting...** will convene for the November meeting next Sunday at 1:30 p.m. in Room 309.
- 13) Veterans Day Federal Holiday...** Tuesday, November 11, 2025.